

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունիք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's sponsor is Vahe & Alice Skenderian in memory of his mother Regina Skenderian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Any other occasion

Հարսանիքներ

Կնունքներ

Տարեդարձներ

Հոգեճաշեր

Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Սիպտեմբեր 4, 2016

Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, September 4, 2016

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	<i>(909) 596-1010</i>
<i>Ladies Society</i>	<i>Joan Meymarian</i>	<i>(626) 794-6771</i>
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	<i>(626) 355-8780</i>
<i>Friendship Club</i>	<i>Jeannette Kevorkian</i>	<i>(818) 244-7222</i>
<i>A.C.Y.O</i>	<i>Matthew Simonian</i>	<i>(626) 423-4373</i>
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	<i>(626) 356-9208</i>
<i>Hovsepian School Office</i>		<i>(626) 578-1343</i>
<i>Hovsepian School</i>	<i>Asbed Tatouljian</i>	<i>(818) 923-1113</i>
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	<i>(626) 683-7211</i>
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	<i>(626) 351-8137</i>

Coming Events

Wed 9/7/16	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Wed 9/21/16	Ladies Luncheon	12:00p.m.
Thu 9/22/16	Men's Forum Dinner (see page 10)	7:00p.m.

Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հանգեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

II Cor. (Բ. Կորնթ) 7:2-16

"Make room in your hearts for us; we have wronged no one, we have corrupted no one, we have taken advantage of no one. I do not say this to condemn you, for I said before that you are in our hearts, to die together and to live together. I often boast about you; I have great pride for you; I am filled with consolation; I am overjoyed in all affliction. For even when we came into Macedonia, our bodies had no rest, but we were afflicted in every way disputes without and fears within. But God, who consoles the downcast, consoled us by the arrival of Titus, and not only by his coming, but also by the consolation with which he was consoled about you, as he told us of your longing, your mourning, your zeal for me, so that I rejoiced still more. For even if I made you sorry with my letter, I do not regret it (though I did regret it, for I see that I grieved you with that letter, though only briefly).

Now I rejoice, not because you were grieved, but because your grief led to repentance; for you felt a godly grief, so that you were not harmed in a way by us. For godly grief produces a repentance that leads to salvation and brings no regret, but worldly grief produces death. For see what earnestness this godly grief has produced in you, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what zeal, what punishment! At every point you have proved yourselves guiltless in the matter. So although I wrote to you, it was not on account of the one who was wrong, nor on account of the one who was wronged, but in order that your zeal for us might be made known to you before God. In this we find comfort.

Մեծ է խօսքի համարձակութիւնս ձեզի հանդէպ, մեծ է ձեզմով պարծանքս, լեցուած եմ մխիթարութեամբ, չափազանց ուրախ եմ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ: Որովհետեւ՝ երբ մենք Մակեդոնիա հասանք՝ մեր մարմինը բնա՛ւ անդորրութիւն չ'ունեցաւ, այլ ամէն կողմէ կը տառապէինք. դուրսէն կոհներ կային, իսկ ներսէն՝ վախեր: Բայց Աստուած, որ խոնարհները կը մխիթարէ, մեզ մխիթարեց Տիտոսի գալուստով: Եւ ո՛չ միայն անոր գալուստով, այլ նաեւ այն մխիթարութեամբ՝ որով ինք մխիթարուած էր ձեզմով, երբ պատմեց ձեզի ձեր տենչանքը, ձեր կոծը, ինծի հանդէպ ձեր ունեցած նախանձախնդրութիւնը, այնպէս որ ա՛յ անելի ուրախացայ: Որովհետեւ, թէպէտ տրտմեցուցի ձեզ այդ նամակով, չեմ զղջար, (թէպէտ զղջացեր էի,) քանի որ կը նշմարեմ թէ այդ նամակը տրտմեցուց ձեզ, թէպէտ միայն ժամանակ մը: Ուրեմն կ'ուրախանամ, ո՛չ թէ քանի որ տրտմեցաք, հապա՛ որովհետեւ տրտմեցաք ապաշխարութեան համար. քանի որ տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, որպէսզի ոչինչ կորսնցուցած ըլլաք մեր միջոցով: Արդարեւ Աստուծոյ ուզած տրտմութիւնը կը պատճառէ ապաշխարութիւն՝ փրկութեան համար, որ չի զղջացներ. բայց աշխարհի տրտմութիւնը կը պատճառէ մահ: Քանի դուք տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, ահա՛ այդ բանը ձեր մէջ ի՛նչ փութաջանութիւն գոյացուց, նոյնիսկ ջատագովութիւն, ընդվզում, վախ, տենչանք, նախանձախնդրութիւն, վրէժխնդրութիւն. ամէն կերպով դուք ձեզի հաւանութիւն տուիք թէ այդ խնդիրին մէջ անկեղծ էք: Ուրեմն ինչ որ գրեցի ձեզի, ո՛չ թէ անհրաւութիւնը ընողին պատճառով էր, եւ ո՛չ ալ անհրաւութիւնը կրողին պատճառով, հապա՛ որպէսզի երեսնայ ձեզի Աստուծոյ առջեւ մեր ունեցած փութաջանութիւնը ձեզի հանդէպ:

Մարկոսի Աւետարան (Mark) (7: 31-36)

Եւ դարձեալ ելլելով Տիրոսի եւ Սիդոնի սահմաններէն, եկաւ Գալիլիայի ծովեզերքը, Դեկապոլիսի սահմաններուն մէջ: Անոր առջեւ բերին խուլ ու համբ մարդ մը եւ աղաչեցին որ իր ձեռքը դնէ անոր վրայ:

Եւ Յիսուս զայն ամբոխէն մէկ կողմ քաշելով՝ իր մատները դրաւ անոր ականջներուն մէջ եւ հոն թքաւ: Ապա բռնեց անոր լեզուն, երկինք նայեցաւ, հառաչեց եւ ըսաւ. Եփփաթա, որ կը նշանակէ՝ բացուէ: Եւ անմիջապէս բացուեցաւ անոր լսելիքը, քակուեցան լեզուին կապերը, եւ ան ուղիղ կը խօսէր:

Եւ պատուիրեց անոնց որ մարդու չըսեն. բայց ան ինչքան ալ կը պատուիրէր անոնց, անոնք աւելի եւս կը տարածէին, եւ աւելի ու աւելի եւս կը զարմանային ու կ'ըսէին. «Ասիկա ամէն բան լաւ ըրաւ, որովհետեւ խուլերուն լսել կուտայ եւ համբերուն խօսիր!»:

Then he returned from the region of Tyre and went through Sidon to the Sea of Galilee, in the region of the Decapolis. And they brought to him a man who was deaf and had a speech impediment, and they begged him to lay his hand on him. And taking him aside from the crowd privately, he put his fingers into his ears, and after spitting touched his tongue. And looking up to heaven, he sighed and said to him, “Ephphatha,” that is, “Be opened.” And his ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly. And Jesus charged them to tell no one. But the more he charged them, the more zealously they proclaimed it. And they were astonished beyond measure, saying, “He has done all things well. He even makes the deaf hear and the mute speak.”

Հոգեհանգիստ – Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ռեճինա Իսգէնտերեանի մահուան եօթերորդ օրուան առիթով, Ռաֆֆի Գրիգորեանի 4րդ. Նուպար Իսգէնտերեանի 5րդ եւ Յովսէփ Իսգէնտերեանի հոգիին համար: Խնդրողներն են՝ Վահէ եւ Ալիս Իսգէնտերեան եւ զաւակը՝ Մելգոն, Մասիս եւ Ռօզ Իսգէնտերեան եւ դուստրը՝ Լուսինէ, Վարդան Գրիգորեան, Պաղտասար եւ Անահիտ Գասբարեան, Շան եւ Թալին Տանայեան, Յովհաննէս եւ Լիզա Արոյեան, Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փեթոյեան, Համբարձում եւ Վերա Արապեան եւ Իրազահայ ընտանեկան Միութիւնը:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարի Տոնուեանի մահուան եօթերորդ օրուան առիթով: Խնդրողներն են՝ քոյրը՝ Մարտիկ եւ Համեստ Տովլաթեան, զաւակները՝ Անահիտ եւ Յարութիւն Նազարեան:
- Requiem service in memory of Regina Skenderian on the occasion of 7th day of her passing Raffi Krikorian's 4th, Noubar Skenderian's 5th and Hovsep Skenderian is requested by Vahe and Alice Skenderian and son Melcon, Masees & Rose Skenderian and daughter Loucine, Vartan Krikorian, Baghdasar & Anahid Gasparian, John & Taline Danayan Hovaness & Lisa Aroyan, Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan, Hampartsoum & Vera Arabian as well as Iraqi Armenian Family Assosiation.
- Requiem service in memory of Mari Donoyan on the occasion of 7th day of her passing is requested by her sister Margig & Hamesd Dovlatian and her children Anahid & Haroutioun Nazarian

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School

Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.

Ages 4 - High School Are Welcome

Registration for 2016-2017 on September 11, 2016

Dunaians Hall 11:00a.m. to 12:30p.m.

For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6**

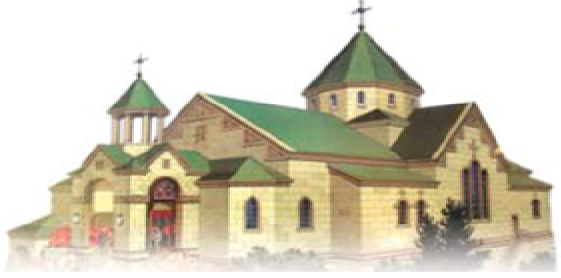
**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւններ 2016-2017 համար
Սեպտեմբեր 11, 2016-ին
Յատկեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկոսի Ղուկասեանից՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
Առակագ 22:6**

Արցախի Հայերը Պէտք ունին Ձեր Օգնութեան
 Միացե՛ք Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ հաւատացեալներուն օգնելու համար մեր եղբայրներուն եւ քոյրերուն Ղարաբաղի մէջ սաստարելու Արեւմտեան Առաջնորդարանի Արցախի Մարդասիրական Ֆոնտին: Հասոյթը պիտի յատկացուի զոհուած զինուորներու ընտանիքներուն որոնք քաջաբար պահպանած են Արցախի սահմանները եւ նաեւ ընտանիքներուն որոնք կորսնցուցած են իրենց տուները Ազերիներու զօրքերու կողմէ: Այս ոմբակործումին պատճառաւ շատ հայ ընտանիքներ անտուն մնացին Ապրիլի սկիզբէն առանց որեւէ օգնութիւններու ծրագրի: Այս ընտանիքները կը վստահին եկեղեցիներու իրենց աօրտեայ պէտքերուն համար: Բոլոր նուիրատուութիւնները պիտի գործածուին ի նպաստ այս Ֆոնտին եւ տուրքերէ զերծ են:

Armenians in Artsakh Need Your Support

Join St. Gregory efforts to help our brothers and sisters in Nagorno-Karabagh by helping us to contribute to the Western Diocese Humanitarian Fund for Artsakh. This fund benefits the families of the fallen soldiers who bravely protected the borders of Artsakh and those families who have suffered losses as a result of the military aggression perpetrated by Azerbaijan's Armed Forces. Today, many families remain homeless as a result of the bombing campaigns which took place during the conflict at the beginning of April. Impoverished, and without a support system, these families are depending on the church's support to meet their daily needs. All donations are tax deductible and 100% of the donations will be used toward the fund's purpose.



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

Wish List

- 1. We are requesting \$100 - \$300 sponsors for our Men’s Forum Dinners, which will serve to underwrite the expenses. All profits are turned over to St. Gregory Parish, supporting our ministry.
- 1. կը փնտռենք \$100 - \$300 նուիրատուներ Մարդկանց Ասուլիսի ծախսերը հոգալու համար: Հասոյթը պիտի փոխանցուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ որը կ’օգնէ մեր առաքելութեան:

Փաստինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Դպրոց
 Արձանագրութիւն եւ վերամուտ Օգոստոս 20, 2016
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00

2016-2017

**St. Gregory The Illuminator Appostolic Church,
 Pasadena
 Saturday School
 Registrations & Classes August 20, 2016 10:00-1:00**

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
 Զափահասերու Համար
 Ամէն Շաբաթ օր
 10:00-1:00
 Տեղեկութիւններու համար դիմել
 Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
 Մայր նիւթեր
 Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

**St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
 Armenian Language Courses For Adults
 Every Saturday 10:00-1:00p.m.
 For More Information Please Call
 Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
 Main Subjects
 Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today**

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and
Family**



Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժեքաւոր Պատմական Հատորներ
Ձեր Հնտանիքին եւ Բարեկամներուն
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena
Men's Forum
(Ladies & Families Always Welcome)
Thursday, September 22 – 7:00p.m.

Guest Speaker: JILL SIMONIAN PANOSSIAN
Television Host – Entertainment Reporter & National Media Armenian Celebrity

- * **Currently on CBS News** (Ch. 2) Every Wednesday & Friday as the "FabMom" discussing hot topic parenting & family lifestyle trends
- * Currently regular contributor to **NBC The Today Show** with Matt Lauer in New York and HLN'S Network show the "Daily Share"
- * Sample of Television Shows Jill has and does perform on: Hallmark Channel's Home & Family, E! TV, The Weather Channel, The Maury Show, ReelzChannel "Dailies, The Big Tease and more...."
- * Hundreds of Celebrity Interviews and Entertainment Host for shows: **KTLA-5 LIVE from the Academy Awards**, KTLA Morning News, HLN "Showbiz Tonight, Travel Channels "America's Worst Driver"...."
- * On Air and Online as the **Fabmom.com**. Motivating moms by dishing tips, trends, and tackling hot parenting topics to keep family life focused & fun.

TOPICS OF DISCUSSION:

- * Back To School Balance: Raising Families in a Modern World. A discussion about traditional Armenian family life, the roles of husbands & wives and how working parents can thrive amidst today's busy demands and raising kids.
- * Her story of how her Television Career started and developed and the insight to those with a desire to work in the Entertainment Industry

Plus an Open Question and Answer Period
At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served
Admission \$17

R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner for the Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian at (626) 351-0216

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու Փաստիճախի Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)
Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ՝
Մուտքի Կուր՝ \$17

Հինգշաբթի Սեպտեմբեր 22, 2016 ժամը 7:00-ին
Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

St. Gregory Membership

New and Continuing Members

We would like to thank all current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2016, please be reminded that to vote at the next Annual Parish Assembly Meeting in February 2017, your dues of \$100 must be paid in the 2016 calendar year. As a member you will be able to vote and fully participate in the Annual Assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեայի օգնութեան շարժումին, կողով մը գետեղուած է եկեղեցու գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, հաճեցէք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովխերու նուիրատուութիւնները:

Ծնունդ Ա. Կոչսն Մարեամի

Ա. Աստուածածնի ծնունդը նկարագրուած չէ Աստուածաշունչի մէջ, այն մեզ փոխանցուած է եկեղեցոյ Սրբազան աւանդութեամբ: Կոչսի ծնողները Յովակիմ եւ Աննան երկար ժամանակ երեխայ չէին ունենար, քանի որ Աննան ամուլ էր: Օր մը երբ ան պարտեզի մէջ կ'աղօթէր յանկարծ Տէրոջը հրեշտակը կը յայտնուի եւ կ'աւետէ Աննայի որ զաւակ մը պիտի ունենայ որ բոլոր ազգերը երանի պիտի տան անոր: Աննան գոհութիւն կը յայտնէ Աստուծոյ որ լսեց իր անդադրում աղօթքներն ու պատասխանը տուաւ: Աննան կը խոստանայ իր զաւակը նուիրել Աստուծոյ: Նոյն այս տեսիլքը Յովակիմն ալ կը տեսնէ՝ հրեշտակը իրեն ալ յայտնէ բարի լուրը: Ա. Կոչսի հայրը երբ այս բարի լուրը կ'առնէ, փառք կ'ուտայ Աստուծոյ այս մեծ շնորհին արժանանալուն համար, ուստի մատաղ կը մատուցէ իր լաւագոյն արջարներէն եւ ոչխարներէն եւ կը բաժնէ աղքատներուն: Աննան կը յղանայ եւ կ'ունենայ աղջիկ զաւակ մը որուն անունը կը դնէ Մարչամ, այսինքն լուսաւորեալ: Ան Աստուծոյ ընտրեալն էր երկրի վրայ որ իր առաքինութիւններու եւ արժանիքներու շնորհիւ պատուուեցաւ իբր Աստուծոյ մայրը: Ան տառապեցաւ իր որդիի համար, սակայն երբեք չ'ընդդիմացաւ Աստուծոյն՝ գիտակցելով իրեն վստահուած առաքելութեան կարեւորութիւնը Բարձրեալէն: Աննան առաքինի, հաւատացեալ եւ ընտանեկան սրբութիւնը պահող անձ մըն էր: Հայ Առաքելական եկեղեցին Աստուածամօր ծնունդը կը տօնէ Սեպտեմբեր 8-ին:



The Birth of St. Mary

While the birth of the Holy Mother of God is not described in the Holy Bible, we do learn about it from the Holy Tradition of the Church. We know from Scripture that the parents of St. Mary, Sts. Joachim and Anna, were not blessed with a child for many years. During prayer in a garden one day, Anna learns from an angel of God that she will indeed have a baby. In gratitude, Anna not only thanks God for the blessing, but promises to present the baby to the temple, according to Jewish custom.

Having the same vision, Joachim offers a sacrifice according to the tradition of the Jewish people (which we would call a madagh). In time, Anna gives birth to the baby Mary, which means *Illuminated*.



Come join our
BBQ feast!
ST. Gregory Armenian Apostolic Church
ANNUAL INDOOR PICNIC
Sunday, September 11, 2016
At Geragos Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
After Church Service
Music, Dance Delicious Food & Surprises

KIDS GAMES PROVIDED BY ACYO

SERVING:
Hamburger, Hot Dog, Pressed Soujouk Sandwich
Pressed Cheese Sandwich, Combo Plates,
Beer and Soft Drinks

Come join our
BBQ feast!
ST. Gregory Armenian Apostolic Church
ANNUAL INDOOR PICNIC
Sunday, September 11, 2016
At Geragos Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
After Church Service
Music, Dance Delicious Food & Surprises

KIDS GAMES PROVIDED BY ACYO

SERVING:
Hamburger, Hot Dog, Pressed Soujouk Sandwich
Pressed Cheese Sandwich, Combo Plates,
Beer and Soft Drinks